CANADA

CONSOLIDATION

Expenditure Restraint Act

S.C. 2009, c. 2, s. 393

NOTE

[Enacted by section 393 of chapter 2 of the Statutes of Canada, 2009, in force on assent March 12, 2009.]

Current to June 20, 2024

Last amended on September 23, 2022

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

CODIFICATION

Loi sur le contrôle des dépenses

L.C. 2009, ch. 2, art. 393

NOTE

[Édictée par l'article 393 du chapitre 2 des Lois du Canada (2009), en vigueur à la sanction le 12 mars 2009.]

À jour au 20 juin 2024

Dernière modification le 23 septembre 2022

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts
(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois
(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to June 20, 2024. The last amendments came into force on September 23, 2022. Any amendments that were not in force as of June 20, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 septembre 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to restrain the Government of Canada's expenditures in relation to employment

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

3 Deemed bonus

4 National Joint Council recommendations

5 When certain collective agreements are deemed to have been entered into

Effects of Act

6 Right to bargain collectively

7 Right to strike

8 Amendments permitted

9 Workplace improvements

10 Incremental and merit increases

11 Conflicts with other Acts

Application

12 Members of Parliament

13 Employees

14 Persons designated by Governor in Council

15 Locally engaged persons and independent contractors

Restraint Measures

Increases to Rates of Pay

16 Increases to rates of pay

Employees Represented by a Bargaining Agent

17 Increases to rates of pay — collective agreements or arbitral awards after coming into force

18 Increases to rates of pay — collective agreements and arbitral awards — December 8, 2008 until coming into force

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à contrôler les dépenses du gouvernement du Canada à l'égard de l'emploi

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et interprétation

2 Définitions

3 Sommes forfaitaires réputées être des bonis

4 Exclusions

5 Entente antérieure au 8 décembre 2008

Effets de la présente loi

6 Droit de négocier collectivement

7 Droit de grève non touché

8 Modification des conventions collectives et décisions arbitrales

9 Amélioration du milieu de travail

10 Augmentations non touchées

11 Primauté de la présente loi

Champ d'application

12 Parlementaires

13 Employés

14 Désignation par le gouverneur en conseil

15 Non-application

Mesures de contrôle

Augmentation des taux de salaire

16 Augmentation des taux de salaire

Employés représentés par un agent négociateur

17 Conventions collectives ou décisions arbitrales postérieures à l'entrée en vigueur

18 Conventions collectives ou décisions arbitrales — du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur

19 Increases to rates of pay — collective agreements and arbitral awards — before December 8, 2008

20 Other than 12-month periods — section 18

21 Other than 12-month periods — section 19

22 Lower percentages not affected

23 Restructuring prohibited

24 No increases to additional remuneration — after coming into force

25 No increases to additional remuneration — December 8, 2008 until coming into force

26 No increases to additional remuneration — before December 8, 2008

27 No new additional remuneration — after coming into force

28 No new additional remuneration — December 8, 2008 to coming into force

29 No new additional remuneration — before December 8, 2008

30 Canada Border Services Agency

31 Border Services Group

32 Groups subject to national rates of pay

33 Ships' Officers Group

34 Law Group

Non-represented and Excluded Employees

35 Definitions

36 Increases to rates of pay — terms and conditions established after coming into force

37 Increases to rates of pay — terms and conditions of employment — December 8, 2008 until coming into force

38 Increases to rates of pay — terms and conditions of employment — before December 8, 2008

39 Other than 12-month periods — section 37

40 Other than 12-month periods — section 38

41 Lower percentages not affected

42 Section 16 does not create authority to increase

43 Restructuring prohibited

44 No increases to additional remuneration — after coming into force

45 No increases to additional remuneration — December 8, 2008 until coming into force

46 No increases to additional remuneration — before December 8, 2008

19 Conventions collectives ou décisions arbitrales antérieures au 8 décembre 2008

20 Périodes d'une autre durée : article 18

21 Périodes d'une autre durée : article 19

22 Taux inférieurs

23 Aucune restructuration

24 Après l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

25 Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

26 Avant le 8 décembre 2008 — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

27 Après l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

28 Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

29 Avant le 8 décembre 2008 — aucune nouvelle rémunération additionnelle

30 Agence des services frontaliers du Canada

31 Groupe des services frontaliers

32 Groupes visés par des taux de salaire nationaux

33 Groupe des officiers de navire

34 Groupe du droit

Employés non représentés ou exclus

35 Définitions

36 Augmentations établies après l'entrée en vigueur

37 Conditions d'emploi — du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur

38 Conditions d'emploi antérieures au 8 décembre 2008

39 Périodes d'une autre durée : article 37

40 Périodes d'une autre durée : article 38

41 Taux inférieurs

42 Aucune augmentation prévue

43 Aucune restructuration

44 Après l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

45 Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

46 Avant le 8 décembre 2008 — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

47 No new additional remuneration — after coming into force

48 No new additional remuneration — December 8, 2008 until coming into force

49 No new additional remuneration — before December 8, 2008

50 Canada Border Services Agency

51 Border Services Group

52 Groups subject to national rates of pay

53 Ships' Officers Group

54 Law Group

Members of Parliament

55 Increase

General

56 Inconsistent provisions

57 Compensating for restraint measures prohibited

58 Provisions compensating for restraint measures of no effect

59 No changes to performance pay plans — new collective agreements, etc.

60 No changes to performance pay plans — existing collective agreements, etc.

61 No changes to performance pay plans — existing collective agreements, etc.

62 Royal Canadian Mounted Police

Administration

63 Powers and duties of Treasury Board

64 Debt due to Her Majesty

65 Orders

SCHEDULE 1

Crown Corporations and Public Bodies

SCHEDULE 2

Rates of Pay — Employees in the Law Group

47 Après l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

48 Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

49 Avant le 8 décembre 2008 — aucune nouvelle rémunération additionnelle

50 Agence des services frontaliers du Canada

51 Groupe des services frontaliers

52 Groupes visés par des taux de salaire nationaux

53 Groupe des officiers de navire

54 Groupe du droit

Parlementaires

55 Augmentation

Dispositions générales

56 Dispositions inopérantes

57 Indemnisation interdite

58 Invalidité de certaines dispositions

59 Modification interdite des régimes de rémunération au rendement

60 Régimes de rémunération au rendement — modifications inopérantes

61 Régimes de rémunération au rendement — modifications inopérantes

62 Pouvoir du Conseil du Trésor

Exécution

63 Attributions du Conseil du Trésor

64 Recouvrement

65 Décrets

ANNEXE 1

Sociétés d'État et organismes publics

ANNEXE 2

Taux de salaire — employés du groupe du droit

S.C. 2009, c. 2, s. 393

An Act to restrain the Government of Canada's expenditures in relation to employment

[*Assented to 12th March 2009*]

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Expenditure Restraint Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

additional remuneration means any allowance, bonus, differential or premium or any payment to employees that is similar to any of those payments. (*rémunération additionnelle*)

arbitral award means an arbitral award governing employees to whom this Act applies. (*décision arbitrale*)

bargaining agent has the same meaning

(a) as in subsection 3(1) of the *Canada Labour Code*, in relation to employees to whom Part I of that Act applies;

(b) as in section 3 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, in relation to employees to whom that Act applies; and

(c) as in subsection 2(1) of the *Public Service Labour Relations Act*, in relation to employees to whom that Act applies. (*agent négociateur*)

L.C. 2009, ch. 2, art. 393

Loi visant à contrôler les dépenses du gouvernement du Canada à l'égard de l'emploi

[*Sanctionnée le 12 mars 2009*]

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le contrôle des dépenses*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

agent négociateur

a) Dans le cas des employés régis par la partie I du *Code canadien du travail*, s'entend au sens du paragraphe 3(1) de cette loi;

b) dans le cas des employés régis par la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, s'entend au sens de l'article 3 de cette loi;

c) dans le cas des employés régis par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, s'entend au sens du paragraphe 2(1) de cette loi. (*bargaining agent*)

Conseil national mixte S'entend au sens du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. (*National Joint Council*)

collective agreement means a collective agreement governing employees to whom this Act applies. (*convention collective*)

Her Majesty means Her Majesty in right of Canada. (*Sa Majesté*)

National Joint Council has the same meaning as in subsection 4(1) of the *Public Service Labour Relations Act*. (*Conseil national mixte*)

rate of pay means a base rate of pay, whether expressed as a single rate of pay or a range of rates of pay — or, if no such rate or range exists, any fixed or ascertainable amount of base pay — but does not include any additional remuneration. (*taux de salaire*)

restraint period means the period that begins on April 1, 2006 and ends on March 31, 2011. (*période de contrôle*)

Deemed bonus

3 For the purpose of this Act, any lump sum that an employer is required by an arbitral award to pay to employees is deemed to be a bonus.

National Joint Council recommendations

4 Any reference in this Act to additional remuneration does not include any additional remuneration that is provided for by a directive, policy, regulation, agreement or other instrument issued or made

(a) on the recommendation of the National Joint Council and with the employer's approval; or

(b) unilaterally by an employer in respect of a subject matter that, in the opinion of the Treasury Board, is the same as or is related to the subject matter of any instrument made in accordance with paragraph (a).

When certain collective agreements are deemed to have been entered into

5 (1) For the purpose of this Act, a collective agreement is deemed to have been entered into before December 8, 2008 if it was actually entered into on or after that date but its parties had, before that date, agreed in writing to enter into it with effect on the expiry of a previous collective agreement and they entered into it without alteration.

convention collective Convention collective régissant tout employé visé par la présente loi. (*collective agreement*)

décision arbitrale Décision arbitrale régissant tout employé visé par la présente loi. (*arbitral award*)

période de contrôle Période allant du 1er avril 2006 au 31 mars 2011. (*restraint period*)

rémunération additionnelle Allocation, boni, prime ou autre paiement semblable à l'un ou l'autre de ceux-ci versés aux employés. (*additional remuneration*)

Sa Majesté Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

taux de salaire Taux de salaire de base, qu'il soit unique ou sous forme d'une fourchette salariale, ou, à défaut de ce taux ou de cette fourchette, tout montant fixe ou vérifiable de salaire de base. Est exclue de la présente définition toute rémunération additionnelle. (*rate of pay*)

Sommes forfaitaires réputées être des bonis

3 Pour l'application de la présente loi, toute somme forfaitaire que l'employeur est tenu de verser aux employés aux termes d'une décision arbitrale est réputée être un boni.

Exclusions

4 Aucun renvoi, dans la présente loi, à la rémunération additionnelle ne vaut mention de la rémunération additionnelle prévue dans les instructions, lignes directrices, règles, accords ou autres instruments qui sont établis :

a) sur la recommandation du Conseil national mixte et avec l'approbation de l'employeur;

b) par l'employeur seul, à l'égard d'une question qui, de l'avis du Conseil du Trésor, est déjà visée par tout instrument établi conformément à l'alinéa a) ou est liée à une telle question.

Entente antérieure au 8 décembre 2008

5 (1) Pour l'application de la présente loi, une convention collective est réputée conclue avant le 8 décembre 2008 si elle est conclue à cette date ou après celle-ci et que les parties sont, avant cette date, convenues par écrit de la conclure de façon qu'elle prenne effet à l'expiration de la convention collective précédente et l'ont conclue sans modification.

When provisions of certain terms and conditions of employment are deemed to have been established

(2) If subsection (1) applies in respect of a collective agreement and terms and conditions of employment were established on or after December 8, 2008, the provisions of those terms and conditions of employment that are identical in all material respects to those of the collective agreement and that are applicable to non-represented and excluded employees that normally have terms and conditions of employment that are similar to those of the employees governed by the collective agreement are, for the purposes of this Act, deemed to have been made before December 8, 2008.

Conditions d'emploi réputées établies avant le 8 décembre 2008

(2) Dans le cas où le paragraphe (1) s'applique à une convention collective, les conditions d'emploi — régissant des employés non représentés ou exclus — qui sont normalement établies de façon à être semblables à cette convention et qui sont identiques à tous égards importants à celles de la convention sont, pour l'application de la présente loi, si elles ont été établies le 8 décembre 2008 ou après cette date, réputées établies avant cette date.

Effects of Act

Right to bargain collectively

6 Subject to the other provisions of this Act, the right to bargain collectively under the *Canada Labour Code*, the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* and the *Public Service Labour Relations Act* is continued.

Right to strike

7 Nothing in this Act affects the right to strike under the *Canada Labour Code* or the *Public Service Labour Relations Act*.

Amendments permitted

8 Nothing in this Act precludes the bargaining agent for employees governed by a collective agreement or arbitral award and the employer of those employees from amending, by agreement in writing, any provision of the collective agreement or arbitral award, other than a provision relating to its term, so long as the amendment is not contrary to any provision of this Act.

Workplace improvements

9 Nothing in this Act precludes the co-development of workplace improvements by bargaining agents and employers under the auspices of the National Joint Council or any other body that they may agree on.

Incremental and merit increases

10 Nothing in this Act is to be construed as precluding the entitlement of any employee to incremental increases — including any based on the attainment of further qualifications or the acquisition of further skills — or to merit

Effets de la présente loi

Droit de négocier collectivement

6 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, est maintenu le droit de négocier collectivement sous le régime du *Code canadien du travail*, de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* et de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Droit de grève non touché

7 La présente loi ne porte pas atteinte au droit de grève qui s'exerce sous le régime du *Code canadien du travail* ou de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Modification des conventions collectives et décisions arbitrales

8 La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher les agents négociateurs représentant les employés régis par une convention collective ou une décision arbitrale et les employeurs de ces employés de modifier, par accord écrit, les dispositions de la convention ou de la décision — exception faite de celle qui en fixe la date d'expiration — dans la mesure où la modification n'est pas contraire à la présente loi.

Amélioration du milieu de travail

9 La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher les agents négociateurs et les employeurs de travailler à l'amélioration conjointe du milieu de travail sous l'égide du Conseil national mixte ou de tout autre organisme dont ils conviennent.

Augmentations non touchées

10 La présente loi ne porte pas atteinte au droit des employés aux augmentations d'échelon — notamment celles qui résultent de l'acquisition d'un niveau de formation ou de compétence supérieur —, aux augmentations fondées sur le mérite ou le rendement, aux augmentations à

or performance increases, in-range increases, performance bonuses or similar forms of compensation.

Conflicts with other Acts

11 In the event of a conflict between a provision of this Act and a provision of any other Act of Parliament, including a provision in Part X of the *Financial Administration Act*, the provision of this Act prevails to the extent of the conflict, unless the other Act expressly declares that it or any of its provisions apply despite this Act.

Application

Members of Parliament

12 This Act applies to members of the Senate and the House of Commons.

Employees

13 (1) This Act applies to employees who are employed in or by

(a) the departments and other portions of the federal public administration named in Schedules I and IV, respectively, to the *Financial Administration Act* and the separate agencies named in Schedule V to that Act, other than the Financial Consumer Agency of Canada and the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces;

(b) the Crown corporations and public bodies named in Schedule 1; and

(c) the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, the office of the Senate Ethics Officer, the office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, the Parliamentary Protective Service and the office of the Parliamentary Budget Officer.

Members of the Royal Canadian Mounted Police

(2) For greater certainty, members of the Royal Canadian Mounted Police are employees.

Deemed employees

(3) This Act applies to the following persons, who are deemed to be employees for the purposes of this Act:

(a) the staff of members of the Senate and the House of Commons;

(b) directors of the Crown corporations and public bodies named in Schedule 1;

l'intérieur des fourchettes salariales, aux primes de rendement ou à des formes de rémunération semblables.

Primauté de la présente loi

11 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale, y compris celles de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, sauf dérogation expresse des dispositions de l'autre loi.

Champ d'application

Parlementaires

12 La présente loi s'applique aux sénateurs et aux députés.

Employés

13 (1) La présente loi s'applique aux employés :

a) des ministères et autres secteurs de l'administration publique fédérale figurant aux annexes I et IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et des organismes distincts figurant à l'annexe V de cette loi, à l'exclusion de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et du Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes;

b) des sociétés d'État et organismes publics figurant à l'annexe 1;

c) du Sénat, de la Chambre des communes, de la Bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget.

Précision

(2) Il est entendu que les membres de la Gendarmerie royale du Canada sont des employés.

Personnes réputées être des employés

(3) La présente loi s'applique également aux personnes ci-après qui sont, pour son application, assimilées à des employés :

a) le personnel des sénateurs et députés;

b) les administrateurs des sociétés d'État et organismes publics figurant à l'annexe 1;

(c) officers and non-commissioned members of the Canadian Forces; and

(d) the Chief Electoral Officer.

Persons appointed by Governor in Council

(4) This Act applies to persons who are appointed by the Governor in Council, and those persons are deemed to be employees for the purposes of this Act. Despite this subsection, this Act does not apply to lieutenant governors, judges who are paid a salary under the *Judges Act*, military judges appointed under section 165.21 of the *National Defence Act* and associate judges appointed under section 12 of the *Federal Courts Act*.

2009, c. 2, s. 393 "13"; 2015, c. 36, s. 152; 2017, c. 20, s. 189; 2022, c. 10, s. 371.

Persons designated by Governor in Council

14 The Governor in Council may, by order, designate any person or class of persons as persons to whom this Act applies, and those persons are deemed to be employees for the purposes of this Act.

Locally engaged persons and independent contractors

15 This Act does not apply to a person who is locally engaged outside Canada or, for greater certainty, to a person who is engaged as an independent contractor.

Restraint Measures

Increases to Rates of Pay

Increases to rates of pay

16 Despite any collective agreement, arbitral award or terms and conditions of employment to the contrary, but subject to the other provisions of this Act, the rates of pay for employees are to be increased, or are deemed to have been increased, as the case may be, by the following percentages for any 12-month period that begins during any of the following fiscal years:

(a) the 2006–2007 fiscal year, 2.5%;

(b) the 2007–2008 fiscal year, 2.3%;

(c) the 2008–2009 fiscal year, 1.5%;

(d) the 2009–2010 fiscal year, 1.5%; and

(e) the 2010–2011 fiscal year, 1.5%.

c) les officiers et militaires du rang des Forces canadiennes;

d) le directeur général des élections.

Personnes nommées par le gouverneur en conseil

(4) La présente loi s'applique en outre aux personnes nommées par le gouverneur en conseil, celles-ci étant, pour son application, assimilées à des employés. Elle ne s'applique toutefois pas aux lieutenants-gouverneurs, aux juges touchant un traitement sous le régime de la *Loi sur les juges*, aux juges militaires nommés en vertu de l'article 165.21 de la *Loi sur la défense nationale* et aux juges adjoints nommés en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les Cours fédérales*.

2009, ch. 2, art. 393 « 13 »; 2015, ch. 36, art. 152; 2017, ch. 20, art. 189; 2022, ch. 10, art. 371.

Désignation par le gouverneur en conseil

14 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner toute autre personne ou catégorie de personnes comme étant visées par la présente loi. Les personnes ainsi désignées sont, pour l'application de la présente loi, assimilées à des employés.

Non-application

15 La présente loi ne s'applique pas aux personnes recrutées sur place à l'étranger. Il est entendu qu'elle ne s'applique pas non plus aux personnes engagées à titre d'entrepreneurs indépendants.

Mesures de contrôle

Augmentation des taux de salaire

Augmentation des taux de salaire

16 Malgré toute convention collective, décision arbitrale ou condition d'emploi à l'effet contraire, mais sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les taux de salaire des employés sont augmentés, ou sont réputés l'avoir été, selon le cas, selon les taux figurant ci-après à l'égard de toute période de douze mois commençant au cours d'un des exercices suivants :

a) l'exercice 2006-2007, un taux de deux et demi pour cent;

b) l'exercice 2007-2008, un taux de deux et trois dixièmes pour cent;

c) l'exercice 2008-2009, un taux de un et demi pour cent;

d) l'exercice 2009-2010, un taux de un et demi pour cent;

e) l'exercice 2010-2011, un taux de un et demi pour cent.

Employees Represented by a Bargaining Agent

Increases to rates of pay — collective agreements or arbitral awards after coming into force

17 (1) The provisions of any collective agreement that is entered into, or arbitral award that is made, after the day on which this Act comes into force may not provide for increases to rates of pay that are greater than those set out in section 16, but they may provide for increases that are lower.

12-month periods

(2) For greater certainty, any collective agreement that is entered into, or any arbitral award that is made, after the day on which this Act comes into force and that provides for increases to rates of pay for any period that begins during the restraint period must do so on the basis of a 12-month period.

Increases to rates of pay — collective agreements and arbitral awards — December 8, 2008 until coming into force

18 The provisions of any collective agreement that is entered into, or any arbitral award that is made, during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force that provide, for any particular period, for increases to rates of pay that are greater than those referred to in section 16 for that particular period are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to be provisions that provide for the increases referred to in section 16.

Increases to rates of pay — collective agreements and arbitral awards — before December 8, 2008

19 With respect to a collective agreement that is entered into, or an arbitral award that is made, before December 8, 2008,

(a) section 16 does not apply in respect of any period that began during the 2006–2007 or 2007–2008 fiscal year; and

(b) for any 12-month period that begins during any of the 2008–2009, 2009–2010 and 2010–2011 fiscal years, section 16 applies only in respect of periods that begin on or after December 8, 2008 and any provisions of

Employés représentés par un agent négociateur

Conventions collectives ou décisions arbitrales postérieures à l'entrée en vigueur

17 (1) Les dispositions de toute convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peuvent prévoir des augmentations des taux de salaire à des taux supérieurs à ceux prévus à l'article 16, mais elles peuvent en prévoir à des taux inférieurs.

Précision

(2) Il est entendu que toute augmentation prévue dans la convention ou la décision visée au paragraphe (1) à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle doit être fondée sur une période de douze mois.

Conventions collectives ou décisions arbitrales — du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur

18 Toute disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue — au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant, pour une période donnée, une augmentation des taux de salaire supérieure à celle qui est prévue à l'article 16 pour cette période est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée prévoir l'augmentation prévue à cet article pour cette période.

Conventions collectives ou décisions arbitrales antérieures au 8 décembre 2008

19 S'agissant de toute convention collective conclue — ou de toute décision arbitrale rendue — avant le 8 décembre 2008, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'article 16 ne s'applique pas à l'égard de toute période commençant au cours des exercices 2006-2007 ou 2007-2008;

b) en ce qui concerne toute période de douze mois commençant au cours de l'un ou l'autre des exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, l'article 16 s'applique uniquement à l'égard de toute période

those agreements or awards that provide, for any particular period, for increases to rates of pay that are greater than those referred to in section 16 for that particular period are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to be provisions that provide for the increases referred to in section 16.

commençant le 8 décembre 2008 ou après cette date, et toute disposition de cette convention ou décision prévoyant, pour une période donnée, une augmentation des taux de salaire supérieure à celle qui est prévue à l'article 16 pour cette période est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée prévoir l'augmentation prévue à cet article pour cette période.

Other than 12-month periods — section 18

20 If a collective agreement or arbitral award to which section 18 applies provides for an increase to rates of pay for a period of other than 12 months that begins during any particular fiscal year in the restraint period, that increase is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be, and is deemed to be an increase for that period of other than 12 months, determined on an annualized basis to the nearest 1/100%, that provides for the increase referred to in section 16 for a period that begins during that particular fiscal year.

Périodes d'une autre durée : article 18

20 Dans le cas où une convention collective ou une décision arbitrale visée à l'article 18 prévoit une augmentation des taux de salaire pour toute période d'une durée autre que de douze mois commençant au cours d'un exercice de la période de contrôle, cette augmentation est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée être une augmentation — applicable à la période d'une durée autre que de douze mois — établie sur une base annuelle et arrondie au centième pour cent près, qui donne le taux prévu à l'article 16 pour toute période commençant au cours du même exercice.

Other than 12-month periods — section 19

21 If a collective agreement or arbitral award to which section 19 applies provides for an increase to rates of pay for a period of other than 12 months that begins during any particular fiscal year that begins during the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, that increase is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be, and is deemed to be an increase for that period of other than 12 months, determined on an annualized basis to the nearest 1/100%, that provides for the increase referred to in section 16 for a period that begins during that particular fiscal year.

Périodes d'une autre durée : article 19

21 Dans le cas où une convention collective ou une décision arbitrale visée à l'article 19 prévoit une augmentation des taux de salaire pour toute période d'une durée autre que de douze mois commençant au cours d'un exercice qui commence au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, cette augmentation est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée être une augmentation — applicable à la période d'une durée autre que de douze mois — établie sur une base annuelle et arrondie au centième pour cent près, qui donne le taux prévu à l'article 16 pour toute période commençant au cours du même exercice.

Lower percentages not affected

22 If a collective agreement or arbitral award to which section 18 or 19 applies provides for an increase to the rates of pay for any particular period that is lower than the increase referred to in section 16 for that period, section 16 does not apply in respect of that increase.

Taux inférieurs

22 Si une convention collective ou une décision arbitrale visée aux articles 18 ou 19 prévoit, pour une période donnée, une augmentation des taux de salaire inférieure à celle qui est prévue à l'article 16 pour cette période, l'article 16 est sans effet à l'égard de cette augmentation.

Restructuring prohibited

23 Subject to sections 31 to 34,

(a) no provision of a collective agreement that is entered into, or of an arbitral award that is made, after the day on which this Act comes into force may provide for the restructuring of rates of pay during any period that begins during the restraint period;

(b) any provision of a collective agreement that is entered into, or of an arbitral award that is made, during the period that begins on December 8, 2008 and ends

Aucune restructuration

23 Sous réserve des articles 31 à 34 :

a) aucune disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut prévoir de restructuration des taux de salaire au cours de toute période commençant au cours de la période de contrôle;

b) toute disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue — au

on the day on which this Act comes into force that provides for the restructuring of rates of pay during any period that begins during the restraint period is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be; and

(c) any provision of a collective agreement that is entered into, or of an arbitral award that is made, before December 8, 2008 that provides for the restructuring of rates of pay during any period that begins during the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011 is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de toute période commençant au cours de la période de contrôle est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur;

c) toute disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue — avant le 8 décembre 2008 prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011 est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur.

No increases to additional remuneration — after coming into force

24 No collective agreement that is entered into, or arbitral award that is made, after the day on which this Act comes into force may provide, for any period that begins during the restraint period, for any increase to the amount or rate of any additional remuneration that applied to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award immediately before the collective agreement, or the arbitral award, as the case may be, becomes effective.

Après l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

24 Aucune convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, prévoir une augmentation des montants ou des taux de toute rémunération additionnelle applicable, avant la prise d'effet de la convention ou de la décision, aux employés régis par celle-ci.

No increases to additional remuneration — December 8, 2008 until coming into force

25 If a collective agreement that is entered into, or arbitral award that is made, at any time during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force contains provisions that provide, for any period that begins during the restraint period, for an increase to the amount or rate of any additional remuneration that applied to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award immediately before the collective agreement, or the arbitral award, as the case may be, became effective, those provisions are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be.

Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

25 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur la disposition de toute convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, une augmentation des montants ou des taux de toute rémunération additionnelle applicable, avant la prise d'effet de la convention ou de la décision, aux employés régis par celle-ci.

No increases to additional remuneration — before December 8, 2008

26 If a collective agreement that is entered into, or an arbitral award that is made, before December 8, 2008 contains provisions that, for any period that begins in the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, provide for an increase to the amount or rate of any additional remuneration that applied to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award immediately before the first period that began on or after December 8, 2008, those provisions are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be.

Avant le 8 décembre 2008 — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

26 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur la disposition de toute convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — avant le 8 décembre 2008 prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, une augmentation des montants ou des taux de toute rémunération additionnelle applicable, avant la première période qui commence le 8 décembre 2008 ou après cette date, aux employés régis par cette convention ou décision.

No new additional remuneration — after coming into force

27 No collective agreement that is entered into, or arbitral award that is made, after the day on which this Act comes into force may provide, for any period that begins during the restraint period, for any additional remuneration that is new in relation to the additional remuneration that applied to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award immediately before the collective agreement or the arbitral award, as the case may be, becomes effective.

Après l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

27 Aucune convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, prévoir de rémunération additionnelle qui est nouvelle par rapport à celle applicable, avant la prise d'effet de la convention ou de la décision, aux employés régis par celle-ci.

No new additional remuneration — December 8, 2008 to coming into force

28 If a collective agreement that is entered into, or an arbitral award that is made, at any time during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force contains a provision that provides, for any period that begins during the restraint period, for any additional remuneration to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award that is new in relation to the additional remuneration that applied to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award, as the case may be, immediately before it became effective, that provision is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

28 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur la disposition de toute convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, une rémunération additionnelle qui est nouvelle par rapport à celle applicable, avant la prise d'effet de la convention ou de la décision, aux employés régis par celle-ci.

No new additional remuneration — before December 8, 2008

29 If a collective agreement that is entered into, or an arbitral award that is made, before December 8, 2008 contains a provision that provides, for any period that begins in the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, for any additional remuneration to the employees governed by the collective agreement or the arbitral award that is new in relation to the additional remuneration that applied to the employees governed by the collective agreement or arbitral award, as the case may be, immediately before the first period that began on or after December 8, 2008, that provision is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

Avant le 8 décembre 2008 — aucune nouvelle rémunération additionnelle

29 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur la disposition de toute convention collective conclue — ou décision arbitrale rendue — avant le 8 décembre 2008 prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, une rémunération additionnelle qui est nouvelle par rapport à celle applicable, avant la première période qui commence le 8 décembre 2008 ou après cette date, aux employés régis par cette convention ou décision.

Canada Border Services Agency

30 Sections 24 to 26 do not apply in respect of pay notes applicable only to employees in the Canada Border Services Agency who were transferred to the Agency on its creation, but the rates of those pay notes may not be increased during any period that begins in any of the fiscal years referred to in section 16 by a percentage that is higher than the percentage set out in that section for that fiscal year.

Agence des services frontaliers du Canada

30 Les articles 24 à 26 sont sans effet à l'égard des notes sur la rémunération visant uniquement les employés de l'Agence des services frontaliers du Canada qui ont été transférés à cet organisme au moment de sa création, mais les taux prévus à ces notes ne peuvent, à l'égard de toute période commençant au cours de tout exercice visé à l'article 16, être supérieurs à ceux prévus à cet article pour cet exercice.

Border Services Group

31 The following rules apply in respect of collective agreements that govern employees in the Border Services Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board:

(a) paragraph 23(a) does not prevent any collective agreement that is entered into after the day on which this Act comes into force from restructuring, as a result of a classification conversion, the rates of pay during the 2007–2008 or 2009–2010 fiscal year, and the increases set out in section 16 apply in respect of the restructured rates of pay;

(b) if a collective agreement is entered into during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force and, as a result of a classification conversion, it contains provisions for the restructuring of rates of pay during the 2007–2008 or 2009–2010 fiscal year, paragraph 23(b) does not apply in respect of those provisions, and the increases set out in section 16 apply in respect of the restructured rates of pay; and

(c) if a collective agreement is entered into before December 8, 2008 and, as a result of a classification conversion, it contains provisions for the restructuring of rates of pay during the 2009–2010 fiscal year, paragraph 23(c) does not apply in respect of those provisions, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay.

Groups subject to national rates of pay

32 The following rules apply in respect of collective agreements that govern employees in the Operational Services Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board and employees in the General Labour and Trades Group and the General Services Group whose employer is Her Majesty as represented by the Parks Canada Agency or Her Majesty as represented by the Canadian Food Inspection Agency:

(a) paragraph 23(a) does not prevent any collective agreement that is entered into after the day on which this Act comes into force from restructuring the rates of pay during the 2009–2010 fiscal year in order to create national rates of pay, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay;

(b) if a collective agreement is entered into during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force and, in order to create national rates of pay, it contains provisions for the restructuring of rates of pay during the

Groupe des services frontaliers

31 Les règles ci-après s'appliquent à l'égard de toute convention collective régissant les employés du groupe des services frontaliers dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor :

a) toute convention conclue après la date d'entrée en vigueur de la présente loi peut, malgré l'alinéa 23a), prévoir une restructuration des taux de salaire au cours des exercices 2007-2008 ou 2009-2010, suivant une transposition de classification, et les augmentations prévues à l'article 16 s'appliquent aux taux de salaire ainsi restructurés;

b) si une convention conclue au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi contient des dispositions prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours des exercices 2007-2008 ou 2009-2010, suivant une transposition de classification, l'alinéa 23b) est sans effet à l'égard de ces dispositions et les augmentations prévues à l'article 16 s'appliquent aux taux de salaire ainsi restructurés;

c) si une convention conclue avant le 8 décembre 2008 contient des dispositions prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010, suivant une transposition de classification, l'alinéa 23c) est sans effet à l'égard de ces dispositions et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés.

Groupes visés par des taux de salaire nationaux

32 Les règles ci-après s'appliquent à l'égard de toute convention collective régissant les employés du groupe des services de l'exploitation dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor, ainsi que les employés du groupe manœuvres et hommes de métiers et du groupe des services divers dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par soit l'Agence Parcs Canada, soit l'Agence canadienne d'inspection des aliments :

a) toute convention conclue après la date d'entrée en vigueur de la présente loi peut, malgré l'alinéa 23a), prévoir une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010 en vue d'établir des taux nationaux, et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés;

b) si une convention conclue au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi contient des dispositions prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010 en vue d'établir des taux nationaux, l'alinéa 23b) est sans effet à l'égard de ces

2009–2010 fiscal year, paragraph 23(b) does not apply in respect of those provisions, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay; and

(c) if a collective agreement is entered into before December 8, 2008 and, in order to create national rates of pay, it contains provisions for the restructuring of rates of pay during the 2009–2010 fiscal year, paragraph 23(c) does not apply in respect of those provisions, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay.

dispositions et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés;

c) si une convention conclue avant le 8 décembre 2008 contient des dispositions prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010 en vue d'établir des taux nationaux, l'alinéa 23c) est sans effet à l'égard de ces dispositions et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés.

Ships' Officers Group

33 The following rules apply in respect of any arbitral award that is made before December 8, 2008 and that governs employees in the Ships' Officers Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board:

(a) paragraph 23(c) does not apply in respect of the provisions of any arbitral award that provide for the restructuring of rates of pay during the 2010–2011 fiscal year, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay; and

(b) section 29 does not apply in respect of the provisions of any arbitral award that provide for the payment, during the 2010–2011 fiscal year, of a sum in lieu of vacation leave factors.

Groupe des officiers de navire

33 Les règles ci-après s'appliquent à l'égard de toute décision arbitrale rendue avant le 8 décembre 2008 et régissant les employés du groupe des officiers de navire dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor :

a) l'alinéa 23c) est sans effet à l'égard des dispositions d'une telle décision prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2010-2011 et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés;

b) l'article 29 est sans effet à l'égard des dispositions d'une telle décision prévoyant le versement, au cours de l'exercice 2010-2011, d'une somme pour compenser l'élimination du facteur de congés annuels.

Law Group

34 (1) The following rules apply in respect of any collective agreement or arbitral award that governs employees in the Law Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board, and in respect of any period that begins during the restraint period:

(a) in the case of a collective agreement entered into — or an arbitral award made — after the day on which this Act comes into force,

(i) it may not have retroactive effect in respect of a day that is earlier than May 10, 2006,

(ii) any increase to rates of pay that it provides for in respect of any period that begins during the 2006–2007 fiscal year must be based on the rates of pay set out in Schedule 2,

(iii) it must provide, for all employees in the Law Group, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group and, in relation to any particular position level, those plans must be at the same amounts or rates that were in effect for that

Groupe du droit

34 (1) Les règles ci-après s'appliquent à l'égard de toute convention collective ou décision arbitrale régissant les employés du groupe du droit dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor, et de toute période commençant au cours de la période de contrôle :

a) dans le cas d'une convention conclue — ou d'une décision rendue — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

(i) elle ne peut avoir un effet rétroactif au-delà du 10 mai 2006,

(ii) toute augmentation des taux de salaire qu'elle prévoit à l'égard de toute période commençant au cours de l'exercice 2006-2007 doit être fondée sur les taux de salaire figurant à l'annexe 2,

(iii) elle doit prévoir pour tous les employés du groupe les mêmes régimes de rémunération au rendement — et les mêmes montants ou taux pour un niveau de poste donné — que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe, mais ces régimes ne peuvent avoir d'effet rétroactif,

position level on that date, but those plans may not have retroactive effect,

(iv) it may provide for any additional remuneration — other than a performance bonus — that applied to any position level in the Law Group on May 9, 2006, but the amount or rate of that additional remuneration for a particular position level may not be greater than the highest amount or rate that applied to employees of that position level on that date, and

(v) it may not provide for additional remuneration if that additional remuneration applied to no employee in the Law Group on May 9, 2006; and

(b) in the case of a collective agreement entered into — or an arbitral award made — on or before the day on which this Act comes into force,

(i) if any of its provisions has retroactive effect in respect of a day that is earlier than May 10, 2006, that retroactive effect is deemed never to have had effect, the provision is deemed to have had retroactive effect as of May 10, 2006 and the first day of every other period that is related to that provision is deemed to be moved forward by the number of days that is equal to the number of days between the first day the provision was expressed to have retroactive effect and May 10, 2006,

(ii) if the increase provided to rates of pay for any period that begins during the 2006–2007 fiscal year is based on rates of pay that are greater than those set out in Schedule 2, those greater rates of pay are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and the increase is deemed to be based on the rates of pay set out in Schedule 2,

(iii) if subparagraph (ii) applies, its provision that provides for the rates of pay for any other period that begins on or before March 31, 2011 is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be, and the rates of pay in that provision are deemed to be the rates of pay that applied immediately before the beginning of that period as a result of this Act,

(iv) if it provides for performance pay plans and those plans are not the same as those that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group or the amounts or rates provided for in those plans in relation to any particular position level are not the same as those of the performance pay plans that were in effect on that date — or the plans were expressed to be retroactive — the provisions that

(iv) elle peut prévoir toute rémunération additionnelle — autre qu'une prime de rendement — s'appliquant à tout niveau de poste de ce groupe le 9 mai 2006, mais le montant ou le taux de celle-ci ne peut, pour un niveau donné, être supérieur au plus élevé des montants ou taux de la rémunération additionnelle applicable à tout employé occupant un poste de ce niveau à cette date,

(v) elle ne peut prévoir de rémunération additionnelle dont aucun employé de ce groupe ne bénéficiait le 9 mai 2006;

b) dans le cas d'une convention conclue — ou d'une décision rendue — à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou avant cette date :

(i) si telle de ses dispositions a un effet rétroactif au-delà du 10 mai 2006, cette rétroactivité est réputée n'avoir jamais eu d'effet, la disposition est réputée avoir un effet rétroactif au 10 mai 2006 et le premier jour de toutes les autres périodes prévues dans celle-ci est reporté d'un nombre de jours égal au nombre de jours écoulés entre la date originale de sa prise d'effet et le 10 mai 2006,

(ii) si les augmentations prévues à la convention ou à la décision pour toute période commençant au cours de l'exercice 2006-2007 sont fondées sur des taux de salaire supérieurs à ceux figurant à l'annexe 2, ces taux de salaire supérieurs sont inopérants ou réputés n'être jamais entrés en vigueur et les augmentations sont réputées être fondées sur les taux de salaire figurant à cette annexe,

(iii) si le sous-alinéa (ii) s'applique, les dispositions prévoyant les taux de salaire pour toute autre période commençant le 31 mars 2011 ou avant cette date sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur et les taux de salaire qui y sont prévus sont réputés être les taux de salaire en vigueur avant cette période en application de la présente loi,

(iv) si elle prévoit un régime de rémunération au rendement différent — ou si les montants ou les taux pour un niveau de poste donné sont différents — de tout régime en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe, ou si elle prévoit que le régime a un effet rétroactif, les dispositions qui le prévoient sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur et sont réputées prévoir, à

provide for those plans are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to be provisions that provide, for all employees in the Law Group, as of the day that the agreement was entered into or the award was made, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group at the same amounts or rates, in relation to any particular position level, that were in effect on that date,

(v) if it does not provide for performance pay plans, it is deemed to provide, for all employees in the Law Group, as of the day that the agreement was entered into or the award was made, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group at the same amounts or rates, in relation to any particular position level, that were in effect on that date,

(vi) if it provides for any additional remuneration — other than a performance bonus — that applied to any position level in the Law Group on May 9, 2006, and the amount or rate of that additional remuneration for a particular position level is greater than the highest amount or rate that applied to any employees of that position level on that date, the provision that provides for that payment is deemed to be of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be, and is deemed to provide for the highest amount or rate, as the case may be, that applied in respect of any of those employees on that date, and

(vii) if it provides for any additional remuneration, and that additional remuneration applied to no employee in the Law Group on May 9, 2006, the provision that provides for that payment is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

compter de la date de la convention ou de la décision, les mêmes régimes de rémunération au rendement — et les mêmes montants ou taux pour un niveau de poste donné — que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe,

(v) si elle ne prévoit pas de régime de rémunération au rendement, elle est réputée prévoir, à compter de la date de la convention ou de la décision, pour tous les employés du groupe, les mêmes régimes de rémunération au rendement — et les mêmes montants ou taux pour un niveau de poste donné — que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe,

(vi) si elle prévoit une rémunération additionnelle — autre qu'une prime de rendement — applicable aux employés de ce groupe le 9 mai 2006 et que le montant ou le taux de celle-ci est, à l'égard des employés d'un niveau de poste donné, supérieur au plus élevé des montants ou taux applicables aux employés de ce niveau à cette date, les dispositions qui la prévoient sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur et sont réputées prévoir une rémunération additionnelle dont le montant ou le taux est équivalent au plus élevé des montants ou taux applicables à ces employés à cette date,

(vii) si elle prévoit une rémunération additionnelle dont aucun employé de ce groupe ne bénéficiait le 9 mai 2006, les dispositions qui la prévoient sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur.

Other provisions apply

(2) For greater certainty, the provisions of this Act that are not inconsistent with subsection (1) apply to collective agreements and arbitral awards that govern employees in the Law Group.

Précision

(2) Il est entendu que les autres dispositions de la présente loi qui ne sont pas incompatibles avec les règles prévues au paragraphe (1) s'appliquent à la convention collective ou à la décision arbitrale régissant les employés du groupe du droit.

Non-represented and Excluded Employees

Definitions

35 (1) The following definitions apply in sections 36 to 54.

employee means an employee who is not represented by a bargaining agent or who is excluded from a bargaining unit. (*employé*)

terms and conditions of employment means terms and conditions of employment that apply to employees. (*condition d'emploi*)

When terms and conditions of employment are considered to be established

(2) For the purposes of sections 36 to 54, terms and conditions of employment are considered to be established if they are established by an employer acting alone or agreed to by an employer and employees.

Increases to rates of pay — terms and conditions established after coming into force

36 (1) Terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force may not provide for increases to rates of pay that are greater than those set out in section 16, but they may provide for increases that are lower.

12-month periods

(2) For greater certainty, terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force that provide for increases to rates of pay for any period that begins during the restraint period must do so on the basis of a 12-month period.

Increases to rates of pay — terms and conditions of employment — December 8, 2008 until coming into force

37 The provisions of any terms and conditions of employment established during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force that provide, for any particular period, for an increase to rates of pay that are greater than those referred to in section 16 for that particular period are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to be provisions that provide for the increases referred to in section 16.

Employés non représentés ou exclus

Définitions

35 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 36 à 54.

condition d'emploi Toute condition d'emploi s'appliquant aux employés. (*terms and conditions of employment*)

employé Tout employé non représenté par un agent négociateur ou exclu d'une unité de négociation. (*employee*)

Établissement des conditions d'emploi

(2) Pour l'application des articles 36 à 54, sont des conditions d'emploi établies celles qui émanent unilatéralement de l'employeur ou celles convenues par celui-ci et les employés.

Augmentations établies après l'entrée en vigueur

36 (1) Les conditions d'emploi établies après l'entrée en vigueur de la présente loi ne peuvent prévoir des augmentations des taux de salaire à des taux supérieurs à ceux prévus à l'article 16, mais elles peuvent en prévoir à des taux inférieurs.

Précision

(2) Il est entendu que les conditions d'emploi visées au paragraphe (1) applicables à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle doivent être fondées sur une période de douze mois.

Conditions d'emploi — du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur

37 Toute disposition de conditions d'emploi établies au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant, pour une période donnée, une augmentation des taux de salaire supérieure à celle qui est prévue à l'article 16 pour cette période est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée prévoir l'augmentation prévue à cet article pour cette période.

Increases to rates of pay — terms and conditions of employment — before December 8, 2008

38 With respect to any terms and conditions of employment established before December 8, 2008 that provide for increases to rates of pay

(a) section 16 does not apply in respect of any period that began during the 2006–2007 or 2007–2008 fiscal year; and

(b) for any 12-month period that begins during any of the 2008–2009, 2009–2010 and 2010–2011 fiscal years, section 16 applies only in respect of periods that begin on or after December 8, 2008 and any provisions of those terms and conditions of employment that provide, for any particular period, for increases to rates of pay that are greater than those referred to in section 16 for that particular period are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to be provisions that provide for the increases referred to in section 16.

Other than 12-month periods — section 37

39 If any terms and conditions of employment to which section 37 applies provide for an increase to rates of pay for a period of other than 12 months that begins during any particular fiscal year in the restraint period, that increase is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be, and the increase is deemed to be an increase for that period of other than 12 months, determined on an annualized basis to the nearest 1/100%, that provides for the increase referred to in section 16 for a period that begins during that particular fiscal year.

Other than 12-month periods — section 38

40 If any terms and conditions of employment to which section 38 applies provide for an increase to rates of pay for a period of other than 12 months that begins during any particular fiscal year that begins during the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, that increase is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be, and is deemed to be an increase for that period of other than 12 months, determined on an annualized basis to the nearest 1/100%, that provides for the increases referred to in section 16 in respect of a period that begins during that particular fiscal year.

Lower percentages not affected

41 If any terms and conditions of employment to which section 37 or 38 apply provide for an increase to the rates of pay for any particular period that is lower than the increase referred to in section 16 for that period, section 16 does not apply in respect of that increase.

Conditions d'emploi antérieures au 8 décembre 2008

38 S'agissant de conditions d'emploi établies avant le 8 décembre 2008, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'article 16 ne s'applique pas à l'égard de toute période commençant au cours des exercices 2006-2007 ou 2007-2008;

b) en ce qui concerne toute période de douze mois commençant au cours de l'un ou l'autre des exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, l'article 16 s'applique uniquement à l'égard de toute période commençant le 8 décembre 2008 ou après cette date, et toute disposition des conditions d'emploi prévoyant, pour une période donnée, une augmentation des taux de salaire supérieure à celle qui est prévue à cet article pour cette période est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur, et est réputée prévoir l'augmentation prévue au même article pour cette période.

Périodes d'une autre durée : article 37

39 Dans le cas où des conditions d'emploi visées à l'article 37 prévoient une augmentation des taux de salaire pour toute période d'une durée autre que de douze mois commençant au cours d'un exercice de la période de contrôle, cette augmentation est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée être une augmentation — applicable à la période d'une durée autre que de douze mois — établie sur une base annuelle et arrondie au centième pour cent près, qui donne le taux prévu à l'article 16 pour toute période commençant au cours du même exercice.

Périodes d'une autre durée : article 38

40 Dans le cas où des conditions d'emploi visées à l'article 38 prévoient une augmentation des taux de salaire pour toute période d'une durée autre que de douze mois commençant au cours d'un exercice qui commence au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, cette augmentation est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur et est réputée être une augmentation — applicable à la période d'une durée autre que de douze mois — établie sur une base annuelle et arrondie au centième pour cent près, qui donne le taux prévu à l'article 16 pour toute période commençant au cours du même exercice.

Taux inférieurs

41 Si des conditions d'emploi visées aux articles 37 ou 38 prévoient, pour une période donnée, une augmentation des taux de salaire inférieure à celle qui est prévue à l'article 16 pour cette période, cet article est sans effet à l'égard de cette augmentation.

Section 16 does not create authority to increase

42 If any terms and conditions of employment established before, on or after the day on which this Act comes into force do not provide for an increase to the rates of pay for any particular period that begins during the restraint period, section 16 is not to be construed as authorizing any increase to those rates of pay.

Restructuring prohibited

43 Subject to sections 51 to 54,

(a) no provision of terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force may provide for the restructuring of rates of pay during any period that begins during the restraint period;

(b) any provision of terms and conditions of employment established during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force that provides for the restructuring of rates of pay during any period that begins during the restraint period is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be; and

(c) any provision of terms and conditions of employment established before December 8, 2008 that provides for the restructuring of rates of pay during any period that begins during the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011 is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

No increases to additional remuneration — after coming into force

44 No terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force may provide, for any period that begins during the restraint period, for any increase to the amount or rate of any additional remuneration that applied to the employees governed by those terms and conditions of employment immediately before those terms and conditions of employment become effective.

No increases to additional remuneration — December 8, 2008 until coming into force

45 If any terms and conditions of employment established at any time during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force contain provisions that provide, for any period that begins during the restraint period, for an increase to the amount or rate of any additional remuneration that applied to the employees governed by those terms and conditions of employment immediately before those provisions became effective, those provisions are of

Aucune augmentation prévue

42 Si des conditions d'emploi — établies à l'entrée en vigueur de la présente loi, avant ou après cette date — ne prévoient aucune augmentation des taux de salaire à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, l'article 16 n'a pas pour effet d'accorder une augmentation des taux de salaire.

Aucune restructuration

43 Sous réserve des articles 51 à 54 :

a) aucune condition d'emploi établie après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut prévoir de restructuration des taux de salaire au cours de toute période commençant au cours de la période de contrôle;

b) toute condition d'emploi établie au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de toute période commençant au cours de la période de contrôle est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur;

c) toute condition d'emploi établie avant le 8 décembre 2008 et prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011 est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur.

Après l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

44 Aucune condition d'emploi établie après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, prévoir une augmentation des montants ou des taux de toute rémunération additionnelle applicable, avant la prise d'effet de la condition d'emploi, aux employés régis par celle-ci.

Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

45 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur toute disposition de conditions d'emploi établies au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, une augmentation des montants ou des taux de toute rémunération additionnelle applicable, avant la prise d'effet des conditions d'emploi, aux employés régis par celles-ci.

no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be.

No increases to additional remuneration — before December 8, 2008

46 If any terms and conditions of employment established before December 8, 2008 contain provisions that, for any period that begins in the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, provide for an increase to the amount or rate of any additional remuneration that applied to the employees governed by those terms and conditions of employment immediately before the first period that began on or after December, 8, 2008, those provisions are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be.

Avant le 8 décembre 2008 — aucune augmentation de la rémunération additionnelle

46 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur toute disposition de conditions d'emploi établies avant le 8 décembre 2008 prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, une augmentation des montants ou des taux de toute rémunération additionnelle applicable, avant la première période qui commence le 8 décembre 2008 ou après cette date, aux employés régis par ces conditions d'emploi.

No new additional remuneration — after coming into force

47 No terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force may provide, for any period that begins during the restraint period, for any additional remuneration that is new in relation to the additional remuneration that applied to the employees governed by those terms and conditions of employment immediately before the terms and conditions of employment become effective.

Après l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

47 Aucune condition d'emploi établie après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, prévoir de rémunération additionnelle qui est nouvelle par rapport à celle applicable, avant la prise d'effet de la condition d'emploi, aux employés régis par celle-ci.

No new additional remuneration — December 8, 2008 until coming into force

48 If any terms and conditions of employment established at any time during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force contain, in relation to any employees, a provision that provides, for any period that begins during the restraint period, for any additional remuneration that is new in relation to the additional remuneration that applied to the employees governed by those terms and conditions of employment immediately before the effective date of the provisions, that provision is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

Du 8 décembre 2008 à l'entrée en vigueur — aucune nouvelle rémunération additionnelle

48 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur toute disposition de conditions d'emploi établies au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, une rémunération additionnelle qui est nouvelle par rapport à celle applicable, avant la prise d'effet des conditions d'emploi, aux employés régis par celles-ci.

No new additional remuneration — before December 8, 2008

49 If any terms and conditions of employment established before December 8, 2008 contain, in relation to any employees, a provision that provides, for any period that begins in the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, for any additional remuneration that is new in relation to the additional remuneration that applied to the employees governed by those terms and conditions of employment immediately before the first period that began on or after December 8, 2008, that provision is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

Avant le 8 décembre 2008 — aucune nouvelle rémunération additionnelle

49 Est inopérante ou réputée n'être jamais entrée en vigueur toute disposition de conditions d'emploi établies avant le 8 décembre 2008 prévoyant, à l'égard de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, une rémunération additionnelle qui est nouvelle par rapport à celle applicable, avant la première période qui commence le 8 décembre 2008 ou après cette date, aux employés régis par ces conditions d'emploi.

Canada Border Services Agency

50 Sections 44 to 46 do not apply in respect of pay notes applicable only to employees in the Canada Border Services Agency who were transferred to the Agency on its creation, but the rates of those pay notes may not be increased during any period that begins in any of the fiscal years referred to in section 16 by a percentage that is higher than the percentage set out in that section for that fiscal year.

Agence des services frontaliers du Canada

50 Les articles 44 à 46 sont sans effet à l'égard des notes sur la rémunération visant uniquement les employés de l'Agence des services frontaliers du Canada qui ont été transférés à cet organisme au moment de sa création, mais les taux prévus à ces notes ne peuvent, à l'égard de toute période commençant au cours de tout exercice visé à l'article 16, être supérieurs à ceux prévus à cet article pour cet exercice.

Border Services Group

51 The following rules apply in respect of terms and conditions of employment governing employees in the Border Services Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board:

(a) if the restructuring permitted by paragraph 31(a) occurs, paragraph 43(a) does not prevent terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force from restructuring, as a result of a classification conversion, the rates of pay during the 2007–2008 or 2009–2010 fiscal year, and the increases set out in section 16 apply in respect of the restructured rates of pay;

(b) if any terms and conditions of employment were established during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force and, as a result of a classification conversion, they contain provisions for the restructuring of rates of pay during the 2007–2008 or 2009–2010 fiscal year and the restructuring permitted by paragraph 31(b) occurs, paragraph 43(b) does not apply in respect of those provisions, and the increases set out in section 16 apply in respect of the restructured rates of pay; and

(c) if any terms and conditions of employment were established before December 8, 2008 and, as a result of a classification conversion, they contain provisions for the restructuring of rates of pay during the 2009–2010 fiscal year and the restructuring permitted by paragraph 31(c) occurs, paragraph 43(c) does not apply in respect of those provisions, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay.

Groupe des services frontaliers

51 Les règles ci-après s'appliquent à l'égard des conditions d'emploi régissant les employés du groupe des services frontaliers dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor :

a) si la restructuration visée à l'alinéa 31a) se produit, les conditions d'emploi établies après la date d'entrée en vigueur de la présente loi peuvent, malgré l'alinéa 43a), prévoir une restructuration des taux de salaire au cours des exercices 2007-2008 ou 2009-2010, suivant une transposition de classification, et les augmentations prévues à l'article 16 s'appliquent aux taux de salaire ainsi restructurés;

b) si des conditions d'emploi établies au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi contiennent une disposition prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours des exercices 2007-2008 ou 2009-2010, suivant une transposition de classification, et si la restructuration visée à l'alinéa 31b) se produit, l'alinéa 43b) est sans effet à l'égard de cette disposition et les augmentations prévues à l'article 16 s'appliquent aux taux de salaire ainsi restructurés;

c) si des conditions d'emploi établies avant le 8 décembre 2008 contiennent une disposition prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010, suivant une transposition de classification, et si la restructuration visée à l'alinéa 31c) se produit, l'alinéa 43c) est sans effet à l'égard de cette disposition et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés.

Groups subject to national rates of pay

52 The following rules apply in respect of terms and conditions of employment governing employees in the Operational Services Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board and employees in the General Labour and Trades Group and the General Services Group whose employer is Her Majesty as represented by the Parks Canada Agency or Her

Groupes visés par des taux de salaire nationaux

52 Les règles ci-après s'appliquent à l'égard des conditions d'emploi régissant les employés du groupe des services de l'exploitation dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor, ainsi que les employés du groupe manœuvres et hommes de métiers et du groupe des services divers dont l'employeur est Sa

Majesty as represented by the Canadian Food Inspection Agency:

(a) if the restructuring permitted by paragraph 32(a) occurs, paragraph 43(a) does not prevent terms and conditions of employment established after the day on which this Act comes into force from restructuring rates of pay during the 2009–2010 fiscal year in order to create national rates of pay, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay;

(b) if any terms and conditions of employment were established during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force and, in order to create national rates of pay, they contain provisions for the restructuring of rates of pay during the 2009–2010 fiscal year and the restructuring permitted by paragraph 32(b) occurs, paragraph 43(b) does not apply in respect of those provisions, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay; and

(c) if any terms and conditions of employment were established before December 8, 2008 and, in order to create national rates of pay, they contains provisions for the restructuring of rates of pay during the 2009–2010 fiscal year and the restructuring permitted by paragraph 32(c) occurs, paragraph 43(c) does not apply in respect of those provisions, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay.

Majesté, représentée par soit l'Agence Parcs Canada, soit l'Agence canadienne d'inspection des aliments :

a) si la restructuration visée à l'alinéa 32a) se produit, les conditions d'emploi établies après la date d'entrée en vigueur de la présente loi peuvent, malgré l'alinéa 43a), prévoir une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010 en vue d'établir des taux nationaux, et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés;

b) si des conditions d'emploi établies au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi contiennent une disposition prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010 en vue d'établir des taux nationaux, et si la restructuration visée à l'alinéa 32b) se produit, l'alinéa 43b) est sans effet à l'égard de cette disposition et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés;

c) si des conditions d'emploi établies avant le 8 décembre 2008 contiennent une disposition prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2009-2010 en vue d'établir des taux nationaux, et si la restructuration visée à l'alinéa 32c) se produit, l'alinéa 43c) est sans effet à l'égard de cette disposition et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés.

Ships' Officers Group

53 The following rules apply in respect of terms and conditions of employment established before December 8, 2008 that govern employees in the Ships' Officers Group whose employer is Her Majesty as represented by the Treasury Board:

(a) paragraph 43(c) does not apply in respect of the provisions of those terms and conditions of employment that provide for the restructuring of rates of pay during the 2010–2011 fiscal year, and the increase set out in section 16 applies in respect of the restructured rates of pay; and

(b) section 49 does not apply in respect of the provisions of those terms and conditions of employment that provide for the payment, during the 2010–2011 fiscal year, of a sum in lieu of vacation leave factors.

Groupe des officiers de navire

53 Les règles ci-après s'appliquent à l'égard de conditions d'emploi établies avant le 8 décembre 2008 et régissant les employés du groupe des officiers de navire dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor :

a) l'alinéa 43c) est sans effet à l'égard de toute disposition de ces conditions d'emploi prévoyant une restructuration des taux de salaire au cours de l'exercice 2010-2011 et l'augmentation prévue à l'article 16 s'applique aux taux de salaire ainsi restructurés;

b) l'article 49 est sans effet à l'égard de toute disposition de ces conditions d'emploi prévoyant le versement, au cours de l'exercice 2010-2011, d'une somme pour compenser l'élimination du facteur de congés annuels.

Law Group

54 (1) The following rules apply in respect of terms and conditions of employment governing employees in the Law Group whose employer is Her Majesty as

Groupe du droit

54 (1) Les règles ci-après s'appliquent à l'égard des conditions d'emploi régissant les employés du groupe du droit dont l'employeur est Sa Majesté, représentée par le

represented by the Treasury Board, and in respect of any period that begins during the restraint period:

(a) in the case where the terms and conditions of employment are established after the day on which this Act comes into force,

(i) the provisions of those terms and conditions of employment that provide for increases to rates of pay may not have retroactive effect in respect of a day that is earlier than May 10, 2006,

(ii) any increase to rates of pay that the terms and conditions of employment provide for in respect of any period that begins during the 2006–2007 fiscal year must be based on the rates of pay set out in Schedule 2,

(iii) the provisions of those terms and conditions of employment must provide, for all employees of the Law Group, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group and, in relation to any particular position level, those plans must be at the same amounts or rates that were in effect for that position level on that date but those plans may not have retroactive effect, and

(iv) the provisions of those terms and conditions of employment may provide for any additional remuneration — other than a performance bonus — that applied to any position level in the Law Group on May 9, 2006, but the amount or rate of that additional remuneration for a particular position level may not be greater than the highest amount or rate that applied to employees of that position level on that date, and

(v) those terms and conditions of employment may not provide for additional remuneration if that additional remuneration applied to no employee in the Law Group on May 9, 2006; and

(b) in the case where the terms and conditions of employment were established on or before the day on which this Act comes into force,

(i) if any of their provisions have retroactive effect in respect of a day that is earlier than May 10, 2006, that retroactive effect is deemed never to have had effect, the provision is deemed to have had retroactive effect as of May 10, 2006 and the first day of every other period referred to in that provision is deemed to be moved forward by the number of days that is equal to the number of days between the first day the provision was expressed to have retroactive effect and May 10, 2006,

Conseil du Trésor, et de toute période commençant au cours de la période de contrôle :

a) dans le cas de conditions d'emploi établies après la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

(i) leurs dispositions qui prévoient des augmentations des taux de salaire ne peuvent avoir un effet rétroactif au-delà du 10 mai 2006,

(ii) toute augmentation des taux de salaire qu'elles prévoient à l'égard de toute période commençant au cours de l'exercice 2006-2007 doit être fondée sur les taux de salaire figurant à l'annexe 2,

(iii) elles doivent prévoir pour tous les employés du groupe les mêmes régimes de rémunération au rendement — et les mêmes montants ou taux pour un niveau de poste donné — que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe, mais ces régimes ne peuvent avoir d'effet rétroactif,

(iv) elles peuvent prévoir toute rémunération additionnelle — autre qu'une prime de rendement — s'appliquant à tout niveau de poste de ce groupe le 9 mai 2006, mais le montant ou le taux de celle-ci ne peut, pour un niveau donné, être supérieur au plus élevé des montants ou taux de la rémunération additionnelle applicable à tout employé occupant un poste de ce niveau à cette date,

(v) elles ne peuvent prévoir de rémunération additionnelle dont aucun employé de ce groupe ne bénéficiait le 9 mai 2006;

b) dans le cas de conditions d'emploi établies à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou avant cette date :

(i) si telle de leurs dispositions a un effet rétroactif au-delà du 10 mai 2006, cette rétroactivité est réputée n'avoir jamais eu d'effet, la disposition est réputée avoir un effet rétroactif au 10 mai 2006 et le premier jour de toutes les autres périodes prévues dans celle-ci est reporté d'un nombre de jours égal au nombre de jours écoulés entre la date originale de sa prise d'effet et le 10 mai 2006,

(ii) si les augmentations prévues par les conditions d'emploi pour toute période commençant au cours de l'exercice 2006-2007 sont fondées sur des taux de salaire supérieurs à ceux figurant à l'annexe 2, ces taux de salaire supérieurs sont inopérants ou réputés n'être jamais entrés en vigueur et les augmentations sont réputées être fondées sur les taux de salaire figurant à cette annexe,

(ii) if the increase provided to rates of pay for any period that begins during the 2006–2007 fiscal year is based on rates of pay that are greater than those set out in Schedule 2, those greater rates of pay are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and the increase is deemed to be based on the rates of pay set out in Schedule 2,

(iii) if subparagraph (ii) applies, the provisions of the terms and conditions of employment that provide for rates of pay for every other period that begins on or before March 31, 2011 are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and the rates of pay in those provisions are deemed to be the rates of pay that applied immediately before the beginning of that period as a result of this Act,

(iv) if those terms and conditions of employment provide for performance pay plans and those plans are not the same as those that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group or the amounts or rates provided for in those plans in relation to any particular position level are not the same as those of the performance pay plans that were in effect on that date — or the plans were expressed to be retroactive — the provisions that provide for those plans are of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to be provisions that provide, for all employees in the Law Group, as of the day that the terms and conditions of employment were established, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group at the same amounts or rates, in relation to any particular position level, that were in effect on that date,

(v) if those terms and conditions of employment do not provide for performance pay plans, they are deemed to provide, for all employees in the Law Group, as of the day that they were established, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006 for any employees in the Law Group at the same amounts or rates, in relation to any particular position level, that were in effect on that date,

(vi) if those terms and conditions of employment provide for any additional remuneration — other than a performance bonus — that applied to any position level in the Law Group on May 9, 2006, and the amount or rate of that additional remuneration for a particular position level is greater than the highest amount or rate that applied to any employees of that position level on that date, the

(iii) si le sous-alinéa (ii) s'applique, les dispositions prévoyant les taux de salaire pour toutes les autres périodes commençant le 31 mars 2011 ou avant cette date sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur et les taux de salaire qui y sont prévus sont réputés être les taux de salaire en vigueur avant chaque période en application de la présente loi,

(iv) si elles prévoient un régime de rémunération au rendement différent — ou si les montants ou les taux pour un niveau de poste donné sont différents — de tout régime en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe, ou si elles prévoient que le régime a un effet rétroactif, les dispositions qui le prévoient sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur et sont réputées prévoir, à compter de l'établissement des conditions d'emploi, pour tous les employés du groupe, les mêmes régimes de rémunération au rendement — et les mêmes montants ou taux pour un niveau de poste donné — que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe,

(v) si elles ne prévoient pas de régime de rémunération au rendement, elles sont réputées prévoir, à compter de l'établissement des conditions d'emploi, pour tous les employés du groupe, les mêmes régimes de rémunération au rendement — et les mêmes montants et taux pour un niveau de poste donné — que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe,

(vi) si elles prévoient une rémunération additionnelle — autre qu'une prime de rendement — applicable aux employés de ce groupe le 9 mai 2006 et que le montant ou le taux de celle-ci est, à l'égard des employés d'un niveau de poste donné, supérieur au plus élevé des montants ou taux applicables aux employés de ce niveau à cette date, les dispositions qui la prévoient sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur et sont réputées prévoir une rémunération additionnelle dont le montant ou le taux est équivalent au plus élevé des montants ou taux applicables à ces employés à cette date,

(vii) si elles prévoient une rémunération additionnelle dont aucun employé de ce groupe ne bénéficiait le 9 mai 2006, les dispositions qui la prévoient sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur.

provisions that provide for that payment are deemed to be of no effect or are deemed never to have had effect, as the case may be, and are deemed to provide for the highest amount or rate, as the case may be, that applied in respect of any of those employees on that date, and

(vii) if those terms and conditions of employment provide for any additional remuneration, and that additional remuneration applied to no employee in the Law Group on May 9, 2006, the provision that provides for that payment is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

Other provisions apply

(2) For greater certainty, the provisions of this Act that are not inconsistent with subsection (1) apply to terms and conditions of employment governing employees in the Law Group.

Précision

(2) Il est entendu que les autres dispositions de la présente loi qui ne sont pas incompatibles avec les règles prévues au paragraphe (1) s'appliquent aux conditions d'emploi régissant les employés du groupe du droit.

Members of Parliament

Increase

55 (1) Despite subsections 55.1(2), 62.1(2), 62.2(2) and 62.3(2) of the *Parliament of Canada Act* and subsections 4.1(2), (4) and (6) of the *Salaries Act*, the increase in respect of allowances and salaries to be paid to members of the Senate and the House of Commons for the 2009–2010 fiscal year is to be 1.5%.

No increase

(2) Despite the provisions referred to in subsection (1), there are to be no increases in respect of allowances and salaries to be paid to members of the Senate and the House of Commons for the 2010–2011, 2011–2012 and 2012–2013 fiscal years.

Transition — 2013–2014 fiscal year

(3) In calculating the allowances and salaries to be paid to members of the Senate and the House of Commons for the 2013–2014 fiscal year, the indexing mentioned in the provisions referred to in subsection (1) is to be applied to the allowances and salaries payable to the members for the 2009–2010 fiscal year.

2009, c. 2, s. 393 "55"; 2010, c. 12, s. 1649.

Parlementaires

Augmentation

55 (1) Malgré les paragraphes 55.1(2), 62.1(2), 62.2(2) et 62.3(2) de la *Loi sur le Parlement du Canada* et les paragraphes 4.1(2), (4) et (6) de la *Loi sur les traitements*, les indemnités et traitements des sénateurs et députés sont, pour l'exercice 2009-2010, augmentés selon un taux de un et demi pour cent.

Aucune augmentation

(2) Malgré les dispositions mentionnées au paragraphe (1), les indemnités et traitements des sénateurs et députés ne subissent aucune augmentation pour chacun des exercices 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013.

Transition — exercice 2013-2014

(3) L'indice visé aux dispositions mentionnées au paragraphe (1) s'applique, pour le calcul des indemnités et traitements des sénateurs et députés pour l'exercice 2013-2014, à l'égard des indemnités et traitements qu'ils touchent pour l'exercice 2009-2010.

2009, ch. 2, art. 393 « 55 »; 2010, ch. 12, art. 1649.

General

Inconsistent provisions

56 Any provision of any collective agreement that is entered into — or of any arbitral award that is made, or of any terms and conditions of employment that are

Dispositions générales

Dispositions inopérantes

56 Est inopérante toute disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue

established — after the day on which this Act comes into force that is inconsistent with this Act is of no effect.

Compensating for restraint measures prohibited

57 No provision of any collective agreement that is entered into — or of any arbitral award that is made, or of any terms and conditions of employment that are established — after the day on which this Act comes into force may provide for compensation for amounts that employees did not receive as a result of the restraint measures in this Act.

Provisions compensating for restraint measures of no effect

58 If a provision of a collective agreement that is entered into — or of an arbitral award that is made, or of terms and conditions of employment that are established — on or before the day on which this Act comes into force provides for compensation for amounts that employees did not receive as a result of the restraint measures in this Act, that provision is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

No changes to performance pay plans — new collective agreements, etc.

59 No provision of any collective agreement that is entered into — or of any arbitral award that is made, or of any terms and conditions of employment that are established — after the day on which this Act comes into force may, for any period that begins during the restraint period, change the performance pay plans, including the amounts or rates, that apply to any employees governed by the agreement, award or terms and conditions of employment.

No changes to performance pay plans — existing collective agreements, etc.

60 If a provision of a collective agreement that is entered into — or of an arbitral award that is made, or of terms and conditions of employment that are established — during the period that begins on December 8, 2008 and ends on the day on which this Act comes into force changes, for any period that begins during the restraint period, the performance pay plans, including the amounts or rates, that apply to any employees governed by the agreement, award or terms and conditions of employment, the change is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

No changes to performance pay plans — existing collective agreements, etc.

61 If a provision of a collective agreement that is entered into — or of an arbitral award that is made, or of terms and conditions of employment that are established —

ou de conditions d'emploi établies — après l'entrée en vigueur de la présente loi et incompatible avec celle-ci.

Indemnisation interdite

57 Aucune disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue ou de conditions d'emploi établies — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut prévoir une indemnisation des employés pour les sommes qu'ils n'ont pas reçues en raison des mesures de contrôle prévues à la présente loi.

Invalidité de certaines dispositions

58 Les dispositions d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue ou de conditions d'emploi établies — à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou avant cette date prévoyant une indemnisation des employés pour les sommes qu'ils n'ont pas reçues en raison des mesures de contrôle prévues à la présente loi sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur.

Modification interdite des régimes de rémunération au rendement

59 Aucune disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue ou de conditions d'emploi établies — après la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne peut, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, modifier les régimes de rémunération au rendement — y compris les montants ou les taux —, qui s'appliquent aux employés régis par la convention, la décision ou les conditions d'emploi.

Régimes de rémunération au rendement — modifications inopérantes

60 Si une disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue ou de conditions d'emploi établies — au cours de la période allant du 8 décembre 2008 à la date d'entrée en vigueur de la présente loi modifie, à l'égard de toute période commençant au cours de la période de contrôle, les régimes de rémunération au rendement — y compris les montants ou les taux — qui s'appliquent aux employés régis par la convention, la décision ou les conditions d'emploi, les modifications sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur.

Régimes de rémunération au rendement — modifications inopérantes

61 Si une disposition d'une convention collective conclue — ou d'une décision arbitrale rendue ou de conditions d'emploi établies — avant le 8 décembre 2008

before December 8, 2008 changes, for any period that begins in the period that begins on December 8, 2008 and ends on March 31, 2011, the performance pay plans, including the amounts or rates, that apply to any employees governed by the agreement, award or terms and conditions of employment, the change is of no effect or is deemed never to have had effect, as the case may be.

Royal Canadian Mounted Police

62 Despite sections 44 to 49, the Treasury Board may change the amount or rate of any allowance, or make any new allowance, applicable to members of the Royal Canadian Mounted Police if the Treasury Board is of the opinion that the change or the new allowance, as the case may be, is critical to support transformation initiatives relating to the Royal Canadian Mounted Police.

Administration

Powers and duties of Treasury Board

63 (1) The Treasury Board may exercise the powers and shall perform the duties in relation to this Act that are necessary to enable it to determine whether an employer of employees, other than employees referred to in paragraph 13(1)(c) or (3)(a), is complying with this Act.

Information and documentation

(2) The Treasury Board may require from the employer any information and documentation that it considers necessary to enable it to determine whether the employer is complying with this Act.

Treasury Board directive

(3) If the Treasury Board determines under this section that the employer is not complying with this Act, it may issue any directives that it considers appropriate to ensure the compliance.

Debt due to Her Majesty

64 (1) Every amount paid — including amounts paid before the day on which this Act comes into force — to any person in excess of the amount that should have been paid as a result of this Act is a debt due to Her Majesty and may be recovered as such.

Overpayment

(2) Any amount that is a debt due to Her Majesty as a result of subsection (1) is deemed to be an overpayment to which subsection 155(3) of the *Financial Administration Act* applies.

modifie, à l'égard de toute période commençant au cours de la période allant du 8 décembre 2008 au 31 mars 2011, les régimes de rémunération au rendement — y compris les montants ou les taux — qui s'appliquent aux employés régis par la convention, la décision ou les conditions d'emploi, les modifications sont inopérantes ou réputées n'être jamais entrées en vigueur.

Pouvoir du Conseil du Trésor

62 Malgré les articles 44 à 49, le Conseil du Trésor peut créer une nouvelle allocation applicable aux membres de la Gendarmerie royale du Canada ou modifier le montant ou le taux d'une allocation qu'ils reçoivent s'il estime qu'une telle mesure est indispensable à la mise en œuvre de toute initiative de transformation relative à cet organisme.

Exécution

Attributions du Conseil du Trésor

63 (1) Le Conseil du Trésor a les attributions nécessaires pour lui permettre d'établir si l'employeur d'employés visés par la présente loi — sauf ceux visés aux alinéas 13(1)c) et (3)a) — s'y conforme.

Renseignements et documents

(2) Dans l'exercice de ces attributions, le Conseil du Trésor peut exiger de l'employeur les renseignements et les documents qu'il estime nécessaires.

Directives du Conseil du Trésor

(3) Le Conseil du Trésor peut donner les directives qu'il juge indiquées pour remédier à la situation dans les cas où il constate l'inobservation de la présente loi par l'employeur.

Recouvrement

64 (1) Toute somme supérieure à celle qui aurait dû être versée à une personne — y compris avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi — en application de la présente loi peut être recouvrée à titre de créance de Sa Majesté.

Paiement en trop

(2) Toute somme constituant une créance de Sa Majesté au titre du paragraphe (1) est réputée être un paiement en trop visé au paragraphe 155(3) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Application

(3) For greater certainty, subsection (1) applies to, but is not limited to, the following amounts:

(a) amounts paid under a provision that by the operation of this Act is of no effect or is deemed never to have had effect; and

(b) amounts paid as a result of the payment of any amount referred to in paragraph (a).

Orders

65 The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, by order, amend Schedule 1 by adding to or deleting from it the name of any Crown corporation or public body.

Précision

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique notamment à l'égard des sommes suivantes :

a) toute somme versée au titre d'une disposition que la présente loi répute inopérante ou n'être jamais entrée en vigueur;

b) toute somme dont le versement est fondé sur une somme visée à l'alinéa a).

Décrets

65 Le gouverneur en conseil peut par décret, sur recommandation du Conseil du Trésor, ajouter à l'annexe 1 ou en retrancher le nom de toute société d'État ou de tout organisme public.

SCHEDULE 1

(Sections 13 and 65)

Crown Corporations and Public Bodies

Canada Council for the Arts
Conseil des Arts du Canada

Canadian Broadcasting Corporation
Société Radio-Canada

Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Canadian Commercial Corporation
Corporation commerciale canadienne

Canadian Museum of Civilization
Musée canadien des civilisations

Canadian Museum of Immigration at Pier 21
Musée canadien de l'immigration du Quai 21

Canadian Museum of Nature
Musée canadien de la nature

Canadian Tourism Commission
Commission canadienne du tourisme

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

National Arts Centre Corporation
Corporation du Centre national des Arts

National Battlefields Commission, The
Commission des champs de bataille nationaux

National Gallery of Canada
Musée des beaux-arts du Canada

National Museum of Science and Technology
Musée national des sciences et de la technologie

Office of the Communications Security Establishment Commissioner
Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications

Telefilm Canada
Téléfilm Canada

2009, c. 2, s. 393 "Sch. 1"; 2010, c. 7, s. 7.

ANNEXE 1

(articles 13 et 65)

Sociétés d'État et organismes publics

Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Office of the Communications Security Establishment Commissioner

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre

Commission canadienne du tourisme
Canadian Tourism Commission

Commission des champs de bataille nationaux
The National Battlefields Commission

Conseil des Arts du Canada
Canada Council for the Arts

Corporation commerciale canadienne
Canadian Commercial Corporation

Corporation du Centre national des Arts
National Arts Centre Corporation

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

Musée canadien de la nature
Canadian Museum of Nature

Musée canadien de l'immigration du Quai 21
Canadian Museum of Immigration at Pier 21

Musée canadien des civilisations
Canadian Museum of Civilization

Musée national des sciences et de la technologie
National Museum of Science and Technology

Société Radio-Canada
Canadian Broadcasting Corporation

Téléfilm Canada
Telefilm Canada

2009, ch. 2, art. 393 « ann. 1 »; 2010, ch. 7, art. 7.

SCHEDULE 2

(Sections 34 and 54)

Rates of Pay — Employees in the Law Group

All regions except Toronto	Minimum	Maximum
LA-DEV	$27,410	$62,155
LA-01	$54,580	$77,868
LA-02(A) or LA-02(I)	$75,622	$108,525
LA-02(B) or LA-02(II)	$94,097	$119,975
LA-03(A)	$107,300	$136,300
LA-03(B)	$124,400	$152,200
LA-03(C)	$141,700	$172,800

Toronto region	Minimum	Maximum
LA-DEV	$27,410	$62,155
LA-01	$54,585	$77,868
LA-02(A) or LA-02(I)	$75,630	$124,940
LA-02(B) or LA-02(II)	$98,840	$138,075
LA-03(A)	$113,600	$148,100
LA-03(B)	$124,400	$152,200
LA-03(C)	$141,700	$172,800

ANNEXE 2

(articles 34 et 54)

Taux de salaire — employés du groupe du droit

Toutes les régions sauf celle de Toronto	Minimum	Maximum
LA-DEV	27 410 $	62 155 $
LA-01	54 580 $	77 868 $
LA-02(A) ou LA-02(I)	75 622 $	108 525 $
LA-02(B) ou LA-02(II)	94 097 $	119 975 $
LA-03(A)	107 300 $	136 300 $
LA-03(B)	124 400 $	152 200 $
LA-03(C)	141 700 $	172 800 $

Région de Toronto	Minimum	Maximum
LA-DEV	27 410 $	62 155 $
LA-01	54 585 $	77 868 $
LA-02(A) ou LA-02(I)	75 630 $	124 940 $
LA-02(B) ou LA-02(II)	98 840 $	138 075 $
LA-03(A)	113 600 $	148 100 $
LA-03(B)	124 400 $	152 200 $
LA-03(C)	141 700 $	172 800 $

RELATED PROVISIONS

— 2009, c. 2, s. 398

Application

398 Sections 30 and 33 of the *Public Sector Equitable Compensation Act* and sections 396 and 397 apply despite any provision of the *Expenditure Restraint Act*.

— 2017, c. 9, s. 55(2)

Other references

55 (2) Unless the context requires otherwise, every reference to the *Public Service Labour Relations Act* in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

— 2022, c. 10, s. 372

Prothonotaries

372 For greater certainty, every person who, immediately before the day on which this section comes into force, holds office as prothonotary of the Federal Court, supernumerary prothonotary of the Federal Court, prothonotary of the Tax Court of Canada or supernumerary prothonotary of the Tax Court of Canada continues in office as associate judge of the Federal Court, supernumerary associate judge of the Federal Court, associate judge of the Tax Court of Canada or supernumerary associate judge of the Tax Court of Canada, as the case may be.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2009, ch. 2, art. 398

Application

398 Les articles 30 et 33 de la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public* et les articles 396 et 397 s'appliquent malgré la *Loi sur le contrôle des dépenses*.

— 2017, ch. 9, par. 55(2)

Autres mentions

55 (2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* vaut mention de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

— 2022, ch. 10, art. 372

Protonotaires

372 Il est entendu que les personnes qui, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent article, occupent un poste de protonotaire de la Cour fédérale, de protonotaire surnuméraire de la Cour fédérale, de protonotaire de la Cour canadienne de l'impôt ou de protonotaire surnuméraire de la Cour canadienne de l'impôt restent respectivement en fonction à titre de juge adjoint de la Cour fédérale, de juge adjoint surnuméraire de la Cour fédérale, de juge adjoint de la Cour canadienne de l'impôt ou de juge adjoint surnuméraire de la Cour canadienne de l'impôt.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2018, c. 27, s. 432

432 Sections 397 to 399 of the Act are repealed.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2018, ch. 27, art. 432

432 Les articles 397 à 399 de la même loi sont abrogés.